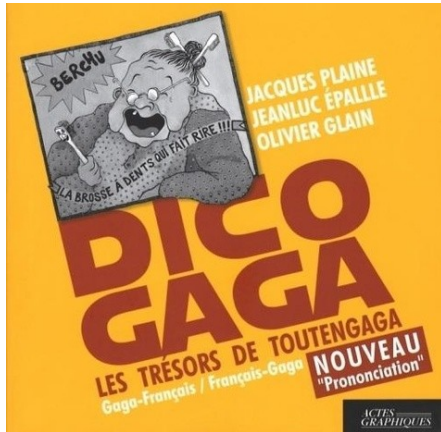




JACQUES PLAINE, JEANLUC EPALLE ET OLIVIER GLAIN

Dico Gaga

Actes Graphiques



Pour JeanLuc Epalle et moi-même dont le credo a toujours été « *bien heureux les fêlés ils laissent passer la lumière* » cette « *refondue* » de la quatrième édition du « *Dico Les Trésors de Toutengaga* » est plus qu'un bonne nouvelle, un cadeau.

Quand avec JeanLuc nous avons envisagé un livre destiné aux « *étrangers* » débarquant à Saint-Étienne, nous ne pensions pas à un dictionnaire mais à un guide. Un manuel d'intégration et de découverte. Un précis du savoir vivre en Stéphanie qui éviterait aux nouveaux venus, faux-pas, impairs, gaffes et maladresses.

En ce temps-là « Le Michel » était Michel Durafour alors ministre du Travail, « Le Lucien » Lucien Neuwirth président du Conseil Général et « l'Ange Vert » n'était pas Jean Guilton malgré son habit vert et sa qualité de seul laïque invité à Vatican II mais Dominique Rocheteau.

En faisant l'inventaire des expressions obscures pour qui n'est pas d'ici, il nous semblait intéressant d'écrire un livre qui mettrait en garde les arrivants de tout dérapage et de leur donner les clefs de la « *Gaga-attitude* ». Leur dire par exemple qu'à Saint-Étienne on peut fort bien « *se mettre en caisse* » sans pour autant s'apprêter à « *fumer les mauves par la racine* », qu'une dame qui « *ne voit rien venir depuis deux mois* » n'a pas forcément besoin de lunettes et que telle autre qui recherche ses racines ne doit pas aller aux cours de généalogie des Archives mais tout simplement au marché de la place Albert Thomas. Marché où ils auront plus de chances de croiser des élus que dans leur bureau.

Il nous semblait aussi indispensable de rappeler qu'un « *babet* » n'était pas « *un badabet* », pas plus qu'un « *chirat* » un gros mot, qu'il ne fallait pas confondre « *déjeuner* » et « *petit-déjeuner* » et qu'on pouvait fort bien « *se faire plier* » une litho sans être pour autant un vandale ou « *un sacaraud* ».

Et c'est au terme de ces réflexions « *gagatiennes* » ou « *gagasistiques* » qu'il nous apparut urgent de commencer par s'attaquer à un dictionnaire. Un dictionnaire : Gaga - Français et Français - Gaga... pour ceux qui envisageraient d'écrire eux-mêmes dans la langue de Marcellin Allard et du docteur Dautriat. Un dictionnaire avec en cadeau pour cette quatrième édition : une mise en musique et en phonétique par un universitaire, Olivier Glain. Un universitaire associé à « *deux rigolos de vogue* », fouilla l'équipe !